

عنوان مقاله:

بررسی استعاره های مفهومی در ترجمه کردی سورانی صحیفه سجادیه

محل انتشار:

هفتمین کنفرانس ملی مطالعات مدیریت در علوم انسانی (سال: 1400)

تعداد صفحات اصل مقاله: 11

نویسندگان:

آرزو قادری - دانشجوی دکتری زبانشناسی، گروه زبان انگلیسی و زبانشناسی، واحد کرمانشاه، دانشگاه آزاد اسلامی، کرمانشاه، ایران.

اکرم کرانی - استادیار گروه زبان انگلیسی و زبانشناسی، واحد کرمانشاه، دانشگاه آزاد اسلامی، کرمانشاه، ایران.

خلاصه مقاله:

پژوهش حاضر به بررسی استعاره های مفهومی در چارچوب نظری زبانشناسی شناختی، طبق نظریه لیکاف و جانسون (۱۹۸۰) (درباره استعاره مفهومی پرداخته بود. در این راستا مجموعه دعا های امام سجاده (ع) در ترجمه کردی سورانی صحیفه سجادیه مورد بررسی قرار گرفت. هدف از این جستار بررسی مفاهیم استعاری و چگونگی بیان مفاهیم انتزاعی حوزه مذهب در قالب حوزه های ملموس مادی بود. در این تحقیق کتابخانه ای، استعاره های مفهومی که شامل استعاره های وجودی، جهت و ساختی بودند در متن ترجمه کردی سورانی صحیفه سجادیه گردآوری و بررسی شدند و ملاحظه گردید که همه انواع استعاره های مفهومی در ترجمه کردی سورانی صحیفه سجادیه وجود دارند. استعاره های وجودی با ۲۴ / ۷۷٪، استعاره های ساختی ۱۶ / ۷۶٪ و استعاره های جهت ۶٪ به ترتیب بیشترین استعاره های مفهومی را به خود اختصاص داده بودند، همچنین در میان استعاره های جهت ۱ / ۶۲٪ به استعاره های پدیدهای (مادی)، ۲۲ / ۴۸٪ به استعاره های ظرف و ۱۵ / ۵۰٪ به استعاره تشخیص یا جاندارپنداری تعلق داشتند. طبق این پژوهش استعاره ها در متن ترجمه کردی صحیفه سجادیه به گونهای به زبان کردی سورانی انتقال داده شده بودند که خواننده کرد زبان بدون هیچ گونه ابهامی بتواند این مفاهیم را درک کرده و از زیباییهای کلام تاثیر بپذیرد.

کلمات کلیدی:

استعاره مفهومی، زبانشناسی شناختی، کردی سورانی، استعاره جهت، استعاره ساختاری، استعاره وجودی.

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1475568>

